

## Abstrakt

Cílem této bakalářské práce bylo zjistit, v kterých kontextech dělají pokročilí španělští mluvčí angličtiny nejvíce chyb v užívání členů a do jaké míry lze v těchto případech hovořit o chybách způsobených transferem. Výzkum byl prováděn na vzorku 30 mluvčích ze španělské části žakovského korpusu LINDSEI. Chyby byly označovány za použití upravené verze lovaňského značkovacího systému. Poté byly rozděleny do kategorií podle formy a typu reference. Nakonec byla excerpta porovnána se španělskými protějšky. Výzkum ukázal, že nejproblematictější oblastí je nerefereční užití neurčitého členu. V těchto případech však většinou nelze hovořit o transferu. Skutečnost, že mluvčím nepůsobilo potíže rozlišování mezi členem určitým a neurčitým naznačuje že role transferu je spíše pozitivní. Dále bylo zjištěno, že u jednotlivých mluvčích není počet chyb, které lze přisuzovat transferu přímoúměrný celkovému počtu chyb. A v neposlední řadě výzkum ukázal, že role transferu je často diskutabilní, jelikož ve španělštině lze v daném kontextu často použít více forem. Výsledky této práce by tak měly sloužit jako východisko pro další výzkum, jenž by přinesl odpovědi na otázky, které tato studie zodpovědět nedokázala.

**Klíčová slova:** mluvený jazyk, žakovský jazyk, chybová analýza, členy, reference, transfer